

И. ИРМШЕР

ВИЗАНТИЯ И ИНДИЯ

Отношение между греко-римским миром и Индостаном и представления об Индии, которые складывались в античном обществе на основе этих отношений, стали предметом обширной специальной литературы. В последние десятилетия в центре внимания исследователей продолжают находиться проблемы истории и географии индоэллинстических и индоскифских государственных образований. Ценным материалом для дальнейших дискуссий послужили находки предметов искусства культуры Гандхара, имеющие большое значение для изучения смешанной греко-буддийской культуры. Результаты всех этих исследований нашли наглядное отражение в соответствующих справочных изданиях. Назову статью Векера в «Реальной энциклопедии» Паули — Виссова¹ и соответствующую заметку И. Д. М. Деррета в «Малом Паули»². Заслуживают также внимания небольшие статьи Ф. Лассере³, Л. Свободы⁴ и Х. Диттена⁵, затрагивающие ряд конкретных вопросов. Наконец, и поныне еще сохраняет свое значение труд индолога Христиана Лассена, в котором охарактеризованы представления греков об Индии⁶.

Относительно взаимодействия античной и индийской культуры и истории также существует не только значительное число исследовательских трудов⁷, но имеются и необходимые работы обобщающего характера⁸, которые делают доступными результаты исследований и позволяют воссоздать общую картину этого процесса.

Что касается взаимоотношений между Византией и современной ей средневековой Индией, то здесь также нельзя пожаловаться ни на отсутствие конкретных исследований об отдельных сторонах указанных взаимоотношений, ни на нежелание свести воедино частные наблюдения⁹. В данной статье мы попытаемся рассмотреть некоторые важные материалы, которые позволят на основании византийских источников определить уровень и характер византийско-индийских отношений. Для создания полной картины необходимо, разумеется, использовать и сведения индийских источников¹⁰.

¹ Wecker. India. — RE, Bd. 9, Sp. 1264 ff.

² Derrett J. D. M. — In: Der Kleine Pauly. Stuttgart, 1967, 2, S. 1388 ff.

³ Lasserre F. — In: Lexikon der alten Welt. Zürich, 1965, S. 1378 f.

⁴ Svoboda L. — In: Encyklopedie Antiky. Praha, 1973, str. 265 f.

⁵ Ditten H. — In: Irmscher J. Lexikon der Antike. 4. Aufl. B., 1979, S. 253.

⁶ Lassen Ch. Indische Altertumskunde. 2. Aufl. Leipzig, 1874, Bd. 2, S. 626 ff.

⁷ Ср.: также: Benz E. Indische Einflüsse auf die frühchristliche Theologie. Wiesbaden, 1951.

⁸ Об античных источниках по древнеиндийской истории упомянуто также в работе: Renau L., Filliozat J. L'Inde classique. — Manuel des études indiennes. P., 1947, 1, p. 144 sq.

⁹ Применительно к взаимоотношениям между Византией и Китаем эта задача выполнена в работе, написанной на китайском языке: Ch'i Sou-ho. Shanghai, 1956. См. о ней: Pokora T. — BS, 1960, 21, 133 f.

¹⁰ Для античности эта задача отчасти решена Вальтером Рубином. См.: Welskopf E. Ch. Hellenische Poleis. B., 1974, 2, S. 1085 ff.; Lamotte E. Les premières relations entre l'Inde et l'Occident. — La nouvelle Clío, 1953, 5, p. 111 f.

В то время как между античным миром и индийским субконтинентом благодаря наличию индоэллинистических государств¹¹ существовали, хотя бы в течение какого-то времени, политические и дипломатические отношения, Византийская империя даже во времена своего максимального расширения не достигала границ Индии¹². Из сохранившихся в большом числе документов императорской канцелярии мне неизвестен ни один, который бы упоминал об Индии¹³. Напротив, в *Notitia episcopatum*, приписываемой мельхитскому патриарху Александрии Евтихию¹⁴ (933—940), что соответствует арабскому Саиду ибн Батрику¹⁵, встречается по крайней мере упоминание о церковной организации в Индии (*Ἰνδία ἐκωτέρη*), под которой, впрочем, следует понимать церкви химьяритов (в Эфиопии!), ко времени Евтихия давно находившейся под властью ислама.

Все эти реминисценции, однако, кажутся не имеющими значения, настолько существенную роль, во всяком случае более важную, нежели в античности¹⁶, играли (во всяком случае, в ранневизантийский период) коммерческие связи между обеими странами. Торговые пути были различными¹⁷. Один шел по Черному морю, затем через Кавказ и дальше по Каспийскому морю — он вел в Индию с севера. Важнейшая сухопутная дорога с многочисленными ответвлениями проходила через Персию. Не меньшую роль играла торговля, ведшаяся по Красному морю (государство находившихся там химьяритов, как мы уже видели, могло именоваться внутренней Индией) через гавани южного побережья Аравии и через Аравийское море, с портовыми городами западного побережья Индии или через Тапробану¹⁸ (Цейлон, ныне — Шри Ланка). Товары, привозимые из Индии, были весьма многообразны, что явствует из значащихся в Дигестах списков товаров, подлежащих таможенному обложению, а также из нарративных источников¹⁹. В этих списках речь идет и о людях, в частности об индийских рабах-евнухах (*spadones Indici*), и даже о человеческих волосах (*capilli Indici*); здесь упоминаются далее звери, импортировавшиеся, по всей видимости, для нужд ипподрома: гепарды, леопарды, пантеры, львы. Неясно, однако, доставлялись ли они непосредственно из самой Индии. Вне всяких сомнений оттуда привозили алмазы, сапфиры, гиацинты и другие драгоценные камни, а также ароматические вещества²⁰, пряности, в том числе длинный и белый перец, корицу и кардамон. Обработанный различными способами шелк доставлялся разными путями как через Индию, так и через Иран. Купцами в данном случае, как и вообще в византийской восточной торговле, часто выступали персы. Выращиваемый в Индии хлопок обрабатывали в Иране, после чего он попадал в Византию и далее достигал Испании²¹. В Византии, по всей видимости, импорт намного превышал экспорт, но до тех пор, пока византийская золотая монета являлась мировой валютой²², этот дефицит можно было легко урав-

¹¹ До сих пор сохраняет свое значение работа: *Tam W. W. The Greeks in Bactria and India. Cambridge, 1938.* Ср. также: *Narain A. K. The Indo-Greeks. Oxford, 1957.*

¹² См.: *Ostrogorsky G. Geschichte des byzantinischen Staates. 2. Aufl. B., 1952.*

¹³ О многочисленных посольствах в период правления Юстиниана неоднократно сообщает Иоанн Малала: *Ioannes Malalas. Chronographia. Bonnae, 1831, p. 456 sq, 484.*

¹⁴ *Wageman-Krüger G.* — In: *Realencyclopädie für protestantische Theologie und Kirche. 3. Aufl. Leipzig, 1898, 5, S. 647 ff.*

¹⁵ Немецкий перевод см.: *Gelzer H. Ungedruckte und wenig bekannte Bistümerverszeichnisse der orientalische Kirche. T. III. — BZ, 1893, 2, S. 36 f.*

¹⁶ О контактах во времена Римской империи ср.: *Wheeler M. Der Fernhandel des römischen Reiches — Europa, Afrika und Asien. München, 1965, S. 141 ff.*

¹⁷ См. карту: *Edwardes M. A History of India from the Earliest Times to the Present Day. N. Y., 1961, p. 73.*

¹⁸ *Ostrogorsky G. Op. cit., S. 62.*

¹⁹ *Pigulevskaja N. V. Byzanz auf den Wegen nach Indien. B., 1969, S. 78 f.*

²⁰ Засвидетельствовано для XI в. Михаилом Пселлом: *Michael Psellos. Chronographie/ Ed. E. Renaud. P., 1928, t. 2, p. 49.*

²¹ *Lewis B. Government, Society and Economic Life under the Abbasides and Fatimides. — In: The Cambridge Medieval History. Cambridge, 1966, vol. IV, part 1, p. 644.*

²² *Runciman S. Byzanz. Von der Gründung bis zum Fall Konstantinopoles. München, 1969, S. 229.*

новесить. В период развитого средневековья Византия вместе со своим васалом Венецией контролировала транзитную торговлю с Западом²³ и, таким образом, могла вести ее с выгодой для себя.

Сравнительно интенсивные экономические отношения между обеими странами способствовали тому, что византийцы веками проявляли интерес к Индии. Сохранившиеся произведения древности, которые содержали сведения об этой стране, наверняка читались представителями образованных кругов. Насколько нам теперь известно, возникали и находили отклик новые сочинения. Наконец, литература в узком смысле слова (причем не в последнюю очередь народная и связанная с народной) постоянно овладевала новой тематикой²⁴. Мы и остановимся на наиболее важных сочинениях, содержащих сведения об Индии и показывающих уровень осведомленности византийцев об этой стране.

В III в. до н. э. появился украшенный именем племянника Аристотеля — Каллисфена «Роман об Александре» — народное произведение, изображающее в фантастическом духе походы Александра Македонского. Оно сохранилось во многих вариантах и позднее, уже во времена империи, было переведено на латинский, армянский, коптский и сирийский языки²⁵. Дошел до нас и трактат об Индии и брахманах, который, по всей вероятности²⁶, был заимствован из *Historia Lausiaca* Палладия²⁷, составленной около 400 г.²⁸ Сам Палладий достиг лишь *ἀκρωτήρια τῆς Ἰνδίας*, границы страны, а затем из-за страшной жары вернулся назад. Тем не менее его поручитель, адвокат из египетских Фив, добрался до Тапробаны и южной Индии и там был посвящен в религию местных жителей. Насыщенный информацией текст был переведен под именем известного медиоланского епископа Амвросия на латинский язык и широко использовался византийскими хронографами и лексикографами²⁹.

Вскоре после того, как была составлена *Historia Lausiaca*, еретик-евнухианин Филосторгий создал свою «Церковную историю»³⁰. Она доступна нам главным образом благодаря экспертам, сделанным в IX в. патриархом Фотию: ему этот труд был известен полностью. Филосторгий сообщает о посольстве, которое по поручению Константина I Феофил, *Ἰνδοῦ* по происхождению, осуществил в *Ἰνδία ἐσωτέρα* — что следует понимать в упомянутом выше смысле — и затем отправился дальше в Индию³¹. Феофилу довелось встретить индийских христиан, возводивших начало своей веры в Индии к апостолу Варфоломею³². Рассказывает автор и о природе этой местности (*κλίμα*)³³.

Еще большую важность, нежели произведения названных выше авторов, представляют для нас сведения Косьмы Индикоплова, купца³⁴, ко-

²³ *Herrin J.* Die Krise des Ikonoklasmus. — In: Maier F. G. Byzanz. Frankfurt a. M., 1973, S. 116.

²⁴ Упомянем хотя бы творчество Нонна. См.: *Schulze J.-F.* Das Bild des Inders in den *Dionysiaca* des Nonnos von Panopolis. — *Wissenschaftliche Zeitschrift Martin-Luther-Universität, Halle; Wittenberg*, 1973, XX, 5. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, S. 103 ff. (там же литература вопроса). См. также: *Priault O. de B.* — *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1863, 20, p. 269 sq.

²⁵ *Tusculum-Lexicon griechischer und lateinischer Autoren des Altertums und des Mittelalters/ Neu bearb. von W. Buchwald, A. Hohlweg, O. Prinz.* München, 1963, S. 22.

²⁶ Относительно сомнений насчет зависимости между этими текстами см.: *Duncan J., Derrett M.* The History of Palladius on the Rases of India and the Brakmans. — *Classica et mediaevalia*, 1960, 25, p. 64 ff. Ср. далее: *Berg B.* — *Byz.*, 1974, 44, p. 5 ff.

²⁷ Критическое издание В. Бергхофа: *Palladius. De gentibus Indiae et Bragmanibus.* Meisenheim, 1967.

²⁸ *Tusculum-Lexicon...*, S. 376.

²⁹ См.: *Breloer B., Bömer F.* *Fontes historiae religionum Indicarum.* Bonn, 1939, p. 177 sq.

³⁰ *Gentz G.* — *RE*, 1941, Hbhd. 39, Sp. 119 ff.

³¹ См.: *Philostorgius.* *Kirchengeschichte/ Hrsg. von J. Bidez.* Leipzig, 1913, S. 281, s. v. *Θεόφυλος*.

³² *Ibid.*, S. 282.

³³ *Ibid.*, S. 39 ff.

³⁴ Точку зрения, согласно которой Косьма стал впоследствии монахом, повторил, приведя важные доводы в ее пользу, М. В. Анастос (*DOP*, 1946, 3, p. 73 ff.).

торый в первой половине VI в. путешествовал по Черному морю, Аравии, Восточной Африке и который, как свидетельствует его имя, достиг Тапробаны и Индии³⁵. Его *Χριστιανική τοπογραφία* имела ретроградную по своей сути цель — заменить птолемеевское представление о мире картиной, созданной на основе буквального понимания Библии. По существу этой задаче и посвящены первые десять книг. В одиннадцатой книге содержится описание Индии; как и основная часть сочинения, эта часть отражает географические представления византийцев и средневековых славян³⁶. Двенадцатая (последняя) книга, сохранившаяся неполностью, вновь возвращает читателя к общей тематике; автор старается здесь подтвердить свои взгляды ссылками на античные свидетельства³⁷. Содержание одиннадцатой книги в весьма общем виде резюмируется в заголовке, составленном, по всей видимости, лишь позднее: *Καταγραφή περί ζώων ἰνδικῶν καὶ περί δένδρων ἰνδικῶν καὶ τῆς Ταπροβάνης νήσου* («Описание индийских зверей и индийских деревьев и острова Тапробаны») ³⁸. В книге имеются иллюстрации, которые восходят к рисункам самого автора и несут черты реалистического, живого интереса к миру народного искусства³⁹. В византийскую эпоху «Христианская топография» неоднократно переписывалась, комментировалась и переводилась⁴⁰. Она вызвала критику патриарха Фотия (cod. 36)⁴¹, получившего классическое образование, и использовалась, между прочим, анонимным автором Пасхальной хроники.

Обширная и обладавшая (в значительной мере благодаря переводам) большим воздействием хронографическая литература, как правило, содержит сведения об Индии, поскольку в литературе этой хотя и немного, но все же рассказывается о походе Александра Македонского.

Распространению античных представлений об Индии способствовали и другие сочинения, в частности лексиконы. Важнейший из них — лексикон Свида, составленный в X в.⁴², приводя слово Ἰνδοί, сообщает о методах ведения войны жителями этой страны и о миссионерской деятельности Константина I⁴³; под словом Ἀλέξανδρος здесь передаются основные сведения об индийском походе Александра Македонского⁴⁴, в мифологическом духе повествуется о реке Ганг⁴⁵. Те византийцы, которым были доступны книги, имели таким образом достаточно возможностей, чтобы познакомиться хотя бы с античными представлениями об Индии, пополненными отдельными деталями⁴⁶.

Наряду с этой, а priori рассчитанной на широкий круг читателей, литературой существовали произведения специального характера. Уже лексикон Свида основывался на собрании эскиптов, которые император Константин VII Багрянородный (905—959), инициатор «македонского ренессанса» — всестороннего обновления византийского государства, повелел систематизировать (в соответствии с принципами античного «науко-

³⁵ *Hunger H.* Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München, 1978, Bd. 1, S. 528 f. Сохраняет также значение монография: *Gelzer H.* Kosmas der Indienfahrer. — *Jahrbücher für protestantische Theologie*, 1883, 9, S. 105 ff. Интересна точка зрения историка-античника Х. Бенгстона: *Bengston H.* Kosmas Indikopleustes und die Ptolemäer. — *Historia*, 1955, 4, p. 151 ff.

³⁶ *Krumbacher K.* Geschichte der byzantinischen Litteratur. 2. Aufl. München, 1897, S. 35.

³⁷ *Cosmas Indicopleustès.* Topographie Chrétienne/ Ed. W. Wolska-Conus. P., 1973, t. 3, 358 sq.; PG, t. 88, col. 441 sq.

³⁸ *Cosmas Indicopleustès.* Op. cit., t. 3, p. 314. См. также примечания издательницы.

³⁹ *Pigulewskaja N. V.* Op. cit., p. 130.

⁴⁰ *Cosmas Indicopleustès.* Op. cit., 1968, t. 1, p. 44 sq.

⁴¹ *Photius.* Bibliothèque/ Ed. R. Henry. P., 1959, 1, p. 219.

⁴² *Hunger H.* Op. cit., Bd. 1, S. 40 f.

⁴³ *Suidae lexicon/* Ed. A. Adler. Leipzig, 1931, vol. 2, p. 636.

⁴⁴ *Ibid.*, 1928, vol. 1, S. 105 ff.

⁴⁵ *Ibid.*, p. 502.

⁴⁶ Насколько хорошо образованные круги византийского общества были осведомлены об Индии, свидетельствуют неоднократные упоминания об этой стране, содержащиеся в письмах и трактатах Михаила Пселла: *Michael Psellus.* Scripta minora/ Ed. E. Kurtz, P. Drexl. Mailand, 1936, 1, p. 487 (Index); 1949, II, p. 332 (Index).

ведения») в 53 группы⁴⁷. Поскольку большая часть труда утрачена, можно лишь приблизительно представить себе то, что посвящалось Индии.

Сохранился справочник по зоологии, также составленный благодаря Константину Багрянородному⁴⁸. На основе античных материалов здесь очень подробно описан слон (II, 68—132)⁴⁹. Далее можно назвать *Corpus hippiatricorum*, сборник практических рекомендаций и рецептов по ветеринарии⁵⁰. В значительной степени он восходит к трудам позднеантичного ветеринарного врача Теомнеста⁵¹, имевшего тесные связи с Арменией, что позволило ему познакомиться и с достижениями индусов этой области. Опубликованное им под именем Гиппократата, — по-видимому, индийского происхождения⁵².

Арабские цифры, как известно, вполне справедливо назывались индийскими. Название книги по арифметике 1252 г. имеет заголовок: 'Αρχή τῆς μεγάλης καὶ Ἰνδικῆς ψηφιορίας⁵³ («Основы большого и индийского искусства счета»⁵⁴). В ней использовались западноарабские цифры⁵⁵. Это сочинение попало в руки византийского гуманиста Максима Плануда, который на его основе, пользуясь давно известными в Византии восточноарабскими цифрами, создал свой труд Ψηφιορία κατ' Ἰνδοῦς («Счет по-индийски»⁵⁶. Хотя в сочинении, по всей видимости, отразились и античные, и византийские традиции, его заголовок ориентирует читателя на достижения индусов, завоеванные в этой области.

Из трудов теологического характера следует назвать состоящее из 100 глав сочинение Πρὸς τοὺς ἀπὸ τῆς Ἰνδίας προτρέψαντες μοναχοὺς παρακλητικός⁵⁷, связанное с именем отшельника Иоанна Карпата (вероятно, VII в.)⁵⁸. В заголовке сказалось стремление показать, что монахи, живущие в Индии, просили об «утешительном сочинении», которое аскет и создал для них⁵⁹. По-видимому, речь в данном случае идет о греческих миссионерах, о которых уже упоминалось выше; во всяком случае, едва ли имеются в виду индусы. Если даже судить только по тексту заголовка, не исходя из содержания этого произведения, то заголовок этот сам по себе служит показателем существования византийско-индийских отношений.

В Индии разворачивается действие романа «О Варлааме и Иоасафе»⁶⁰, греческая версия которого сложилась вскоре после появления *παρακλητικός* Иоанна Карпата, — мнение Ф. Дельгера об авторстве Иоанна Дамаскина остается в силе⁶¹. Как хорошо известно, в романе «О Варлааме и Иоасафе» варьируется на христианский лад буддийская легенда. Индийский царь Абеннер стремится уберечь своего сына от горя и от перехода в христианство, которое принес в страну апостол Фома. Ему не удается ни то, ни другое. Более того, под влиянием монаха-священника сын Абеннера

⁴⁷ *Hunger H.* Op. cit., Bd. 1, p. 360. ff.

⁴⁸ *Ibid.*, p. 265 ff.

⁴⁹ *Exceptorum Constantini de natura animalium libri duo — Aristophanis historiae animalium epitome/ Ed. Sp. P. Lampros. B., 1885, p. 54 ff.*

⁵⁰ *Hunger H.* Op. cit., Bd. 1, S. 268, 306.

⁵¹ *Corpus hippiatricorum Graecorum/ Ed. E. Oder, C. Hoppe. Leipzig, 1927, 2, p. 341 (Index). Ср.: Björck G. Apsyrus. Julius Africanus et l'hippiatrique grecque. Uppsala, 1944, p. 50 sq.*

⁵² *Vogel K.* — In: *The Cambridge Medieval History. Cambridge, 1967, vol. IV, part 2, p. 292.*

⁵³ См. изд.: *Das Rechenbuch des Maximus Planudes/ Hrsg. von C. J. Gerhardt. Halle, 1865.*

⁵⁴ *Wendel C.* — RE, 1950, Hbhd. 40, Sp. 2211 f.

⁵⁵ *Hunger H.* Op. cit., Bd. 2, S. 244.

⁵⁶ *Ibid.*, S. 246 f.

⁵⁷ Текст см.: PG, t. 85, col. 1837 sq.

⁵⁸ *Beck H.-G. Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. München, 1959, S. 452 f.; Niggli Th.* — In: *Lexikon für Theologie und Kirche. 2. Aufl./ Von J. Höfer, K. Rahner. Freiburg, 1960, 5, S. 1049 (текст датируется V—VII вв.).*

⁵⁹ Краткое упоминание — у Фотия: *Photius. Bibliothèque, 1962, 3, p. 100 sq. (Codex 201).*

⁶⁰ Текст см.: PG, t. 96, col. 857 sq.

⁶¹ *Dölger F.* — In: *The Cambridge Medieval History, vol. 2, p. 242, 243, n 1; Beck H.-G. Kirche...*, S. 482 f.

становится христианином, некоторое время правит сообразно христианским идеалам, затем возвращается в пустыню и заканчивает жизненный путь отшельником. Далекая Индия в этом романе, получившем широкое распространение и неоднократно переводившемся ⁶² (известно более 140 его рукописей), значительно приближена; но она и в самом деле становилась довольно близкой из-за описанного в ней действия.

Индийское влияние заметно в народной литературе и более позднего времени. Панчатантра, сборник легенд, оформившийся как литературное произведение в IV—V вв. н. э., был вскоре переведен на другие языки и через посредство персидского и сирийского языков проник в арабский — вместе с легендой о двух шакалах (Калиле и Димне) ⁶³. Впервые Панчатантра была частично переведена на греческий язык еще в X в. Однако свое завершение работа эта получила лишь в пространной редакции, получившей название «Стефанит и Ихнелат» (имена двух шакалов) и приписываемой Симеону Сифу. Рукописная традиция этого текста богата и сложна, она свидетельствует о том, что сборник превратился в истинно народное сочинение. Он имел своих читателей не только в Византии, но стал быстро распространяться и на Западе ⁶⁴.

В отношении же «Книги о Синтипе-философе» ⁶⁵, истоки которой раньше искали в Индии, следуя выводам Т. Бенфиса ⁶⁶, ныне общепринята иная точка зрения: первоначальный вариант этого произведения — среднеперсидского происхождения ⁶⁷.

Основные литературные памятники, касающиеся византийско-индийских отношений, свидетельствуют о том, что различные по своему характеру феодальные культуры можно верно понять, лишь рассматривая их как часть культуры всемирной, точно так же и средневековую историю вообще можно правильно понять лишь в контексте всемирной истории.

⁶² Beck H.-G. Geschichte der byzantinischen Volksliteratur. München, 1971, S. 35 ff.

⁶³ Ibid., S. 41 ff.

⁶⁴ Sjöberg L.-O. Stephanites und Ichnelates / Überlieferungsgeschichte und Text, deutsch von H.-G. Richert. Diss. Uppsala, 1962.

⁶⁵ Текст см.: Eberhard A. Fabulae Romanenses Graece conscriptae. Leipzig, 1882, 1, p. 1 sq.

⁶⁶ Krumbacher K. Op. cit., S. 981 ff.

⁶⁷ Beck H.-G. Geschichte..., S. 45 ff.